

## International Conference

### Multilingualism and alternative language learning methodologies: New complementary tools for foreign language teaching

Brussels, 7-8 November 2016

**Keynote speaker:** Laurent Gajo, Ecole de langue et de civilisation françaises  
Uni Bastions, Genève), « Didactique des langues et didactique du plurilinguisme :  
continuités, complémentarités, ruptures »

Foreign language learning has evolved considerably, especially during the 20<sup>th</sup> century. From the grammar translation method to the action orientated method, to global structural, behavioural, natural, communicative, even eclectic methods, the reasons for such changes can be attributed to both evolutionary and scientific advancement, in particular within human sciences, and changing needs combined with the realisation of the importance of language exchanges, without forgetting the ideological changes which underpin these.

All these changes have also had an impact on the relationship between pupils and teachers, with teachers long having disposed of purely vertical hierarchical methods whereby the teacher unilaterally transmits their knowledge to their pupils. The co-construction of knowledge, savoir-faire and soft skills have all had a significant impact.

In addition to the teacher pupil relationship other learning methods have been developed, thereby completing the array of different methods, in particular within multilingual contexts. The learner, now the active agent of their own learning, has found additional resources to accompany classroom learning, be it via specific subjects taught to them in a foreign language (ÉMILE-CLIL teaching), new technologies (blended learning or Moocs) or, where feasible, language partners outside of class hours (conversation tables or language tandems/exchanges).

This conference proposes to conduct scientific studies of some of these accompanying tools: their design, the conditions for their use (both pedagogical and budgetary in nature) and the observed results. An accompanying workshop will also be organised that will be dedicated to the language tandems.

Therefore, all contributions are welcome, in French, Dutch or English, that go beyond the pure experiences themselves and adopt a scientific (critical) perspective to these new complementary tools. Particular attention will be given to proposals that deal with strengthening learners' autonomy, the benefits to be gained from the principle of reciprocity, observed development of intercultural competencies, the integration of these tools into the curriculum, objectives and the evaluation of their attainment.

| <b>Organisation Committee:</b>  | <b>Scientific Committee:</b>  |
|---|---|
| Julie Bertone VUB<br>Stefanie Blom VUB<br>Sabina Gola ULB<br>Barbara Louwagie VUB<br>Julie Luyckx VUB<br>Michel Pierrard VUB<br>Evie Tops ULB<br>Nefertari Vanden Bulcke VUB<br>Dan Van Raemdonck ULB-VUB | Laura Calabrese ULB<br>Sabina Gola ULB<br>Alex Housen VUB<br>Michel Pierrard VUB<br>Nicolas Roland ULB<br>Esli Struys VUB<br>Evie Tops ULB<br>Jennifer Valcke (Karolinska Institutet, Stockholm)<br>Dan Van Raemdonck ULB-VUB |

### Calendar:

Please send proposals for papers to [etops@vub.ac.be](mailto:etops@vub.ac.be) and [sgola@ulb.ac.be](mailto:sgola@ulb.ac.be) by **30 April 2016** at the latest. The proposal should consist of a maximum 5,000 characters, including a selective bibliography and 5 key words. Notification of accepted proposals will be sent on 15 June 2016.

## Colloque international

### Multilinguisme et méthodes alternatives d'apprentissage des langues : Les nouveaux dispositifs d'accompagnement pour l'enseignement des langues étrangères

Bruxelles, 7-8 novembre 2016

#### Call for papers

Les méthodologies d'apprentissage des langues étrangères ont fortement varié durant les siècles, et notamment au 20<sup>e</sup>. De la grammaire traduction à la méthode actionnelle, en passant par les méthodes structurales, behavioristes, naturelles, communicatives, voire éclectiques, les raisons des modifications sont à chercher tant du côté de l'évolution et des avancées scientifiques, notamment dans le domaine des sciences humaines, que des modifications des besoins et de la prise en compte de la valeur des échanges linguistiques, sans oublier les changements idéologiques qui les sous-tendent. Les évolutions technologiques ont également apporté leur lot de potentialités nouvelles.

Tous ces changements ont également eu un impact sur la relation entre apprenants et enseignants, celle-ci ayant quitté depuis assez longtemps la pure verticalité de l'échange autoritaire où l'enseignant transmettait unilatéralement des savoirs à l'apprenant. La co-construction des savoirs, savoir-faire et savoir-être, a radicalement modifié la donne.

À côté de la relation apprenant-enseignant de langue, se sont par ailleurs développés d'autres modes d'apprentissage qui sont venus compléter la panoplie des méthodes, notamment en contexte multilingue. L'apprenant, devenu acteur de son apprentissage, trouve des ressources ailleurs qu'auprès de l'enseignant de langue, que ce soit par le biais d'enseignements de matières spécifiques donnés en langue étrangère (enseignement ÉMILE-CLIL), de nouvelles technologies (blended learning ou Moocs) ou en ayant recours à des pairs, le cas échéant, hors de la classe (tables de conversation ou tandems linguistiques).

Le présent colloque se propose d'étudier scientifiquement quelques-uns de ces dispositifs d'accompagnement : leur conception, leurs conditions d'apparition (aspects tant pédagogiques que budgétaires), les résultats observés. Dans le prolongement de celui-ci, sera organisé un atelier plus spécifiquement consacré aux tandems linguistiques.

Seront donc attendues toutes les contributions, en français, en néerlandais ou en anglais, qui, dépassant les constats de la simple expérience, posent un regard scientifique, et donc critique, sur ces nouveaux dispositifs d'accompagnement. Une attention particulière sera portée aux propositions qui traiteront du renforcement de l'autonomie des apprenants, des bénéfices à tirer du principe de réciprocité, du développement observé des compétences interculturelles, de l'intégration de ces dispositifs dans le curriculum, des objectifs et de l'évaluation de l'atteinte de ceux-ci.

| Comité d'organisation :   | Comité scientifique :   |
|---|---|
| Julie Bertone VUB<br>Stefanie Blom VUB<br>Sabina Gola ULB<br>Barbara Louwagie VUB<br>Julie Luyckx VUB<br>Michel Pierrard VUB<br>Evie Tops ULB<br>Nefertari Vanden Bulcke VUB<br>Dan Van Raemdonck ULB-VUB | Laura Calabrese ULB<br>Sabina Gola ULB<br>Alex Housen VUB<br>Michel Pierrard VUB<br>Nicolas Roland ULB<br>Esli Struys VUB<br>Evie Tops ULB<br>Jennifer Valcke (Karolinska Institutet, Stockholm)<br>Dan Van Raemdonck ULB-VUB |

#### Calendrier :

Les propositions de communication sont à envoyer pour **le 30 avril 2016** au plus tard aux deux adresses suivantes : [etops@vub.ac.be](mailto:etops@vub.ac.be) et [sgola@ulb.ac.be](mailto:sgola@ulb.ac.be)

La proposition consistera en un résumé de maximum 5000 signes, bibliographie sélective comprise, accompagné de 5 mots-clés.

Les notifications d'acceptation seront transmises pour le 15 juin 2016.

## Internationaal Colloquium

### Meertaligheid en alternatieve taalleermethodes: Nieuwe mogelijkheden voor het vreemde talenonderwijs

Brussel, 7-8 november 2016

#### Call for papers

De methodologie van het vreemde talenonderwijs is in de loop van de laatste eeuwen behoorlijk gewijzigd, en dit voornamelijk in de 20<sup>e</sup> eeuw: van de grammatica-vertaalmethode naar de actionele methode, via de structuro-globale, behavioristische, natuurlijke, communicatieve, of zelfs de eclectische methode. De oorzaken van deze veranderingen zijn divers: de evolutie en de wetenschappelijke vooruitgang in de humane wetenschappen, de veranderende behoeftes en het besef van de waarde van talige interactie, samen met de ideologische veranderingen die eraan ten grondslag liggen. Technologische vooruitgang heeft eveneens voor een scala aan nieuwe mogelijkheden gezorgd.

Deze veranderingen hebben ook een invloed gehad op de relatie tussen de student en de docent, die sinds lange tijd de pure verticaliteit van de gezagsrelatie heeft verlaten waarbij de docent de kennis volledig 'overbracht' naar de leerling. De co-constructie van kennis, vaardigheden en competenties heeft dit alles radicaal gewijzigd.

Naast de gewijzigde relatie tussen de student en de taaldocent, zijn er ook alternatieve taalleermethodes ontstaan, in het bijzonder in meertalige contexten. De student, die zijn leerproces zelf in handen heeft genomen, vindt aanvullende taalleermiddelen naast de taaldocent, via specifieke vakken in een vreemde taal (EMILE - CLIL), via nieuwe technologieën (*blended learning* of *Moocs*) of via *peer learning*, eventueel buiten de klas (conversatietafels of tandemleren).

Dit colloquium wil deze begeleidingsmogelijkheden wetenschappelijk onderzoeken: het ontstaan, de randvoorwaarden (zowel pedagogisch als budgettair) en de leerresultaten. Na het colloquium vindt een aanvullende workshop plaats, specifiek rond tandemleren.

Alle bijdragen (in het Frans, Nederlands of Engels) die verder gaan dan de loutere implementatie en die een wetenschappelijk, en dus kritisch beeld geven van alternatieve taalleermethodes zijn welkom. Bijzondere aandacht zal uitgaan naar de voorstellen die betrekking hebben op zelfstandig leren door de student, de voordelen van *peer learning*, de ontwikkeling van interculturele vaardigheden, de integratie van deze taalleermethodes in het curriculum en de doelstellingen en evaluatie hiervan.

| Organiserend comité :   | Wetenschappelijk comité:  |
|---|---|
| Julie Bertone VUB<br>Stefanie Blom VUB<br>Sabina Gola ULB<br>Barbara Louwagie VUB<br>Julie Luyckx VUB<br>Michel Pierrard VUB<br>Evie Tops ULB<br>Nefertari Vanden Bulcke VUB<br>Dan Van Raemdonck ULB-VUB | Laura Calabrese ULB<br>Sabina Gola ULB<br>Alex Housen VUB<br>Michel Pierrard VUB<br>Nicolas Roland ULB<br>Esli Struys VUB<br>Evie Tops ULB<br>Jennifer Valcke (Karolinska Institutet, Stockholm)<br>Dan Van Raemdonck ULB-VUB |

#### Praktisch :

Voorstellen worden ten laatste op **30 april 2016** verwacht en dienen naar de volgende twee adressen te worden gestuurd: [etops@vub.ac.be](mailto:etops@vub.ac.be) en [sgola@ulb.ac.be](mailto:sgola@ulb.ac.be).

De lengte van de voorstellen mag maximaal 5000 tekens bedragen (bibliografie inbegrepen) en zij dienen voorzien te zijn van 5 trefwoorden.

Uiterlijk op 15 juni 2016 verneemt u of uw voorstel geaccepteerd is.

